

**No. 27531. Multilateral**

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY SOMALIA UPON RATIFICATION

**Czech Republic**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 17 May 2016*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 May 2016*

**N° 27531. Multilatéral**

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

**République tchèque**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 mai 2016*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

The Government of the Czech Republic has examined the reservation made by the Government of the Federal Republic of Somalia on October 1, 2015 upon ratification of the United Nations Convention on the Rights of the Child, according to which [t]he Federal Republic of Somalia does not consider itself bound by Articles 14, 20, 21 and any other provisions of the Convention contrary to the General Principles of Islamic Sharia.

The Government of the Czech Republic considers the reservation to Articles 14, 20 and 21 to be incompatible with the object and purpose of the Convention, since, in the opinion of the Government of the Czech Republic, these Articles form an essential element of the Convention and the general derogation from them impairs the *raison d'être* of the Convention.

Moreover, the Government of the Czech Republic is of the view, that the reservation to any other provisions of the Convention contrary to the General Principles of Islamic Sharia has a general and indeterminate scope, since it does not sufficiently specify to what extent the Federal Republic of Somalia considers itself bound by the provisions of the Convention. Thus, this general reservation referring to religious laws also raises concern to which extent the Federal Republic of Somalia is committed to the object and purpose of the Convention.

The Government of the Czech Republic wishes to recall that, according to article 51 paragraph 2 of the Convention, as well as according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted and that such a reservation is null and void, and therefore devoid of any legal effect.

Therefore, the Government of the Czech Republic objects to the aforementioned reservation made by the Federal Republic of Somalia. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Czech Republic and the Federal Republic of Somalia. The Convention enters into force in its entirety between the Czech Republic and the Federal Republic of Somalia, without the Federal Republic of Somalia benefiting from its reservation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République tchèque a examiné la réserve faite par le Gouvernement de la République fédérale de Somalie le 1<sup>er</sup> octobre 2015 au moment de la ratification de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant selon laquelle la République fédérale de Somalie ne se considère pas liée par les Articles 14, 20, 21 et toutes autres dispositions de la Convention contraires aux Principes généraux de la Charia islamique.

Le Gouvernement de la République tchèque considère la réserve aux Articles 14, 20 et 21 incompatible avec l'objet et le but de la Convention puisque, à son avis, ces Articles constituent un élément essentiel de la Convention et la dérogation générale à ces articles diminue sa raison d'être. De plus, le Gouvernement de la République tchèque est d'avis que la réserve à toutes autres dispositions de la Convention contraires aux Principes généraux de la Charia islamique a une portée générale et indéterminée car elle ne précise pas suffisamment dans quelle mesure la République fédérale de Somalie se considère liée par les dispositions de la Convention. Ainsi, cette réserve générale se rapportant à des lois religieuses soulève aussi des inquiétudes sur la mesure dans laquelle la République fédérale de Somalie adhère à l'objet et au but de la Convention.

Le Gouvernement de la République tchèque souhaite rappeler que, d'après le paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, ainsi que d'après le droit coutumier international tel qu'il est codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve incompatible avec l'objet et le but d'un traité n'est pas autorisée et que la dite réserve est nulle et non avenue, et par conséquent sans effet juridique.

En conséquence, le Gouvernement de la République tchèque fait objection à la réserve susmentionnée de la République fédérale de Somalie. La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République tchèque et la République fédérale de Somalie. La Convention entre en vigueur dans son intégralité entre la République tchèque et la République fédérale de Somalie sans que cette dernière bénéficie de sa réserve.

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY  
SOMALIA UPON RATIFICATION

**Ireland**

*Notification deposited with the Secretary-  
General of the United Nations: 25 May  
2016*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 25 May 2016*

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA  
SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

**Irlande**

*Dépôt de la notification auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 25 mai 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :  
d'office, 25 mai 2016*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

The Government of Ireland welcomes the ratification by the Federal Republic of Somalia of the Convention on the Rights of the Child.

The Government of Ireland has examined the reservation made by the Federal Republic of Somalia, which states that it does not consider itself bound by Articles 14, 20 and 21 of the Convention and any other provisions of the Convention contrary to the General Principles of Islamic Sharia.

The Government of Ireland considers that the reservation, insofar as it relates to Article 14, 20 and 21, is contrary to the object and purpose of the Convention; furthermore, insofar as the reservation seeks to limit the responsibilities of the Federal Republic of Somalia under the Convention by general reference to religious laws, it raises doubts as to the commitment of that State to the object and purpose of the Convention; the Government of Ireland recalls that according to paragraph 2, Article 51 of the Convention a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. The Government of Ireland also recalls that general reservations of the kind made by the Federal Republic of Somalia, which do not clearly specify the provisions of the Convention to which they apply and the extent of the derogation therefrom, contribute to undermining the basis of international law.

The Government of Ireland therefore objects to the aforesaid reservation made by the Federal Republic of Somalia to the Convention on the Rights of the Child.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Ireland and the Federal Republic of Somalia.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de l'Irlande se félicite de la ratification par la République fédérale de Somalie de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Le Gouvernement de l'Irlande a examiné la réserve émise par la République fédérale de Somalie, selon laquelle elle ne se considère pas liée par les articles 14, 20 et 21 de la Convention ainsi que par toute autre disposition de la Convention contraire aux principes généraux de la charia.

Le Gouvernement de l'Irlande considère que cette réserve, dans la mesure où elle porte sur les articles 14, 20 et 21, est contraire à l'objet et au but de la Convention. Par ailleurs, dans la mesure où la réserve vise à limiter les responsabilités de la République fédérale de Somalie en vertu de la Convention en invoquant, de façon générale, des lois religieuses, elle soulève des doutes sur l'engagement de cet État vis-à-vis de l'objet et du but de la Convention; le Gouvernement d'Irlande rappelle qu'en vertu du paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention ne peut être admise. Le Gouvernement de l'Irlande rappelle également que les réserves générales de ce type, faites par la République fédérale de Somalie, qui ne précisent pas clairement les dispositions de la Convention auxquelles elles s'appliquent et l'étendue de la dérogation qui peut en être faite, contribuent à fragiliser les fondements du droit international.

En conséquence, le Gouvernement de l'Irlande fait objection à la réserve susmentionnée que la République fédérale de Somalie fait à la Convention relative aux droits de l'enfant.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Irlande et la République fédérale de Somalie.

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY  
SOMALIA UPON RATIFICATION

**Romania**

*Notification deposited with the Secretary-  
General of the United Nations: 3 May 2016*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 3 May 2016*

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA  
SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

**Roumanie**

*Dépôt de la notification auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 3 mai 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :  
d'office, 3 mai 2016*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

The Government of Romania has carefully examined the reservations made by the Federal Republic of Somalia to the Convention on the Rights of the Child and considers that they are incompatible with the object and purpose of the Convention. Moreover, having an undefined character and invoking general principles of its internal law, these reservations are contrary to the rules of the international law.

Therefore, the Government of Romania objects to the reservations made by the Federal Republic of Somalia to the United Nations Convention on the Rights of the Child.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention in its entirety between the Romania and the Federal Republic of Somalia .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le gouvernement de la Roumanie a examiné attentivement les réserves formulées par la République fédérale de Somalie à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et estime qu'elles sont incompatibles avec l'objet et le but de la Convention. Par surcroît, ayant un caractère imprécis et invoquant des principes généraux de son droit interne, ces réserves sont incompatibles avec les règles du droit international.

En conséquence, le Gouvernement roumain fait objection aux réserves formulées par la République fédérale de Somalie à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention dans son intégralité entre la République fédérale de Somalie et la Roumanie.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000 [United Nations, Treaty Series, vol. 2173, A-27531.]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2173, A-27531.]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

**Brunei Darussalam**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 May 2016*

*Date of effect: 17 June 2016*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 May 2016*

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

**Brunéi Darussalam**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2016*

*Date de prise d'effet : 17 juin 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 mai 2016*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

Pursuant to Article 3 paragraph 2 of the Optional Protocol, the Government of Brunei Darussalam declares that, as stipulated in the Royal Brunei Armed Forces Act (Cap. 149), the minimum age of enlistment to the Royal Brunei Armed Forces and Reserve Regiment is 18 years and that enlistment is voluntary.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En vertu de l'article 3, paragraphe 2, du Protocole facultatif, le Gouvernement du Brunéi Darussalam déclare que, tel que stipulé dans la Loi sur les Forces armées royales du Brunei (chap. 149), l'âge minimum d'enrôlement dans les Forces armées royales et dans le Régiment de réserve est de 18 ans et que l'enrôlement est volontaire.

*ACCESSION (WITH DECLARATION)*

**Samoa**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 May 2016*

*Date of effect: 17 June 2016*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 May 2016*

*ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)*

**Samoa**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2016*

*Date de prise d'effet : 17 juin 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 17 mai 2016*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS ]

The Independent State of Samoa in acceding to this Protocol declares that it has no national armed forces and its civilian Police Force is also unarmed, hence a minimum age for recruitment at which it will permit voluntary recruitment into a national armed force is not applicable in the case of the Independent State of Samoa.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En adhérant au présent protocole, l'État indépendant du Samoa, déclare qu'il n'a pas de force armée nationale et que sa force de police civile est également non armée, par conséquent l'âge minimum d'engagement volontaire dans une force armée nationale ne s'applique pas dans le cas de l'État indépendant du Samoa.